

# *Fallet Don Carlos*

drama av Christian Lanciai (2009)

*personerna:*

Konung Filip II av Spanien  
Fader Domingo  
Don Carlos  
Markis Roderick de Posa  
Hertigen av Alba  
Drottning Elisabeth av Valois  
Inkvisitorer

Handlingen äger rum vid det spanska hovet 1567-68.

Copyright © C. Lanciai 2009

1.

*Filip* Hur mår han?

*Domingo* Han är lynnig som han alltid har varit, och dess värre lynnigare än någonsin.

*Filip* Vad menar du? Är du inte hans exklusiva biktfar? Har han inte ens ditt förtroende längre?

*Domingo* Man vet inte var man har honom, och dessvärre vet man det mindre än någonsin. Han är en känslsam natur och i allt eders majestäts motsats. Det är bara att acceptera. Allt vad ni är tar han avstånd från och vägrar att bli.

*Filip* Är det olyckan som gjort honom sådan?

*Domingo* Jag tror inte det. Han var sådan redan innan, men olyckan har liksom accentuerat hans ständigt labila tillstånd. Jag tror inte att han vet var han har sig själv och följer därför blint alla nyckfulla irrbloss av idéer och idealismer som bara leder honom vilse in i känslsamhetens överdrifter.

*Filip* Han är dock min son och skall en dag överta den absoluta makten över världens mäktigaste stat.

*Domingo* Han behöver tid att mogna. Han är så ung ännu, och bara ni lever tillräckligt länge hinner han säkert mogna.

*Filip* Jag har bara sett hans obeständighet och opålitlighet förvärras under alla hans år hittills.

*Domingo* Han har ett svårt temperament som han inte kan behärska. Ingen konst är svårare än självbehärskningen, och ingen kan förväntas behärska den före 30.

*Filip* Ge inte upp, padre. Inge honom förtroende. Tala honom till rätta. Jag kan inte tala till honom som en far till en son. Det blir alldeles för spänt, men ni kan det. Jag tror inte någon annan kan det. Jag kan inte ha min egen son som ett latent hot i min rygg. Jag måste ha honom på min sida och inlemmad i min politik med vilka medel som helst. Spanien kräver det, och framtiden kräver det. Annars har varken han eller Spanien någon framtid.

*Domingo* Jag kan inte tvinga honom till bikt.

*Filip* Men ni kan tala med honom. Det borde räcka långt. Fortsätt avge daglig rapport till mig. Jag måste veta allt vad han säger och gör. Det är min enda möjlighet att försöka förstå honom.

*Domingo* Som biktfar kan jag inte avslöja bikthemligheter.

*Filip* Därför är det bättre att ni bara talar med honom. Hjälp mig, padre, för Spaniens skull.

*Domingo* Naturligtvis, ers majestät.

*Filip* Ack, varför skall min ende son vara Spaniens och världens största bekymmer? (*går bekymrad*)

*Domingo (ensam)* Han plågar sig med sina överdrivna bekymmer för sin son medan han glömmer att bekymra sig för hela den värld som han regerar. Ack, vår konung kommer att åldras i förtid som sömnlös och krampaktig självplågare. – Men jag tycker att jag hör infantens osäkra trevande steg. Är det han själv som kommer?

*Carlos* Är det ni, padre?

*Domingo* Jag hoppades just få se er, min son, då vi inte setts ännu idag. Hur står det till?

*Carlos* Allt är åt helvete som vanligt, men annars är det bra.

*Domingo* Är det huvudvärken som plågar er igen?

*Carlos* Om det ändå var så enkelt.

*Domingo* Berätta. Ni vet att jag bara är till för att hjälpa er med alla medel.

*Carlos* Eftersom ni berörde min huvudvärk, så låt oss tala om den. Tror ni mitt ständigt kaotiskt upprörda sinnestillstånd kan ha enbart fysiska orsaker, jag tänker då på min skalloperation efter olyckan och de förskräckliga arvsbetingelserna i min släkt med mest bara galningar som frossat i inavel...

*Domingo* Tala inte illa om er kungliga familj.

*Carlos* Jag försöker hålla mig till sanningen. Jag försöker ha distans till den, då den är så förskräcklig, med att alltid vara på min vakt mot den. Eller tror ni att mina bisarra instinkter, min ständigt rasande vrede och mina ständigt alltmera rebelliska idéer kan ha någon rationell grund i förnuftet? Är det möjligt att jag inte har helt fel?

*Domingo* Naturligtvis är det möjligt, och det är det som oroar konungen er fader, ty idealism, hur rationell och befogad den än må vara, går inte ihop med politik.

*Carlos* Tack, padre. Ni försöker åtminstone förstå mig.

*Domingo* Och hjälpa er.

*Carlos* Problemet är att jag inte kan kompromissa med mina idéer, deras relevans och rationella förnuft, då de är sanna. Det går inte att kompromissa med sanningen, och om min far tror han kan lyckas med det bedrar han sig själv.

*Domingo* Säg det till honom.

*Carlos* Tror ni inte jag har försökt?

*Domingo* Varför har du inte lyckats? Han är en förstående man.

*Carlos* Ja, han förstår sin egen värld men ingen annan, och denna egna värld har så uppslukat honom att han blivit dess träl utan att inse sitt eget slaveri.

*Domingo* Du måste själv en dag tjäna samma värld.

*Carlos* Men jag blir aldrig träl! Jag kan ej tjäna den om jag ej samtidigt har distans till den.

*Domingo* Så du vill bli en reformist.

*Carlos* Och det kan aldrig min herr fader tolerera.

*Domingo* Vill du då omstörta hans livsverk?

*Carlos* Nej, bara dess lögn, bara allt det som trälbinder honom.

*Domingo* Som är?

*Carlos* Det skulle aldrig ens ni förstå, min biktfar.

*Domingo* Du vågar inte bikta dig?

*Carlos* Jag har ej någonting att bikta, ty jag har icke syndat.

*Domingo* Du kan lita fullkomligt på mig.

*Carlos* Det vet jag, padre, hur fullkomligt jag kan lita på att allt vad jag säger även inom biktens tystnadsplikt är du försvuren till att rapportera för min fader.

*Domingo* Du lider av överdriven misstänksamhet.

*Carlos* Och är den ej befogad? Är jag som arvtagare till Spaniens tron ej Spaniens mest välbevakade säkerhetsrisk? Tror ni ej jag känner hur varje tapet har öron och hur alla tjänare i konungens och kyrkans tjänst är spioner åt hans majestät? De enda fria människorna i detta land är de laglösa och fördrivna, hemliga marraner och zigenare som ständigt är på flykt. Din kyrka, padre, är en bromskloss på kulturen, staten, civilisationen, folket och kulturen!

*Domingo (resignerar)* Du har ingenting att bikta, då allt vad som tynger dig är din reformhunger och dina humanistiska idéer. Vi är tacksamma, Don Carlos, så länge du ej blir protestant.

*Carlos* Den risken existerar inte, då den lutherska frikyrkligheten är än mera trålbunden och tråldomsbindande som absolut institution än den katolska kyrkan.

*Domingo* Du är alltså en heretiker och tar parti för självsvåldigt fritänkeri?

*Carlos* Ni tycks förstå mig, padre, i någon mån trots allt.

*Domingo* Vad du behöver är en högre instans. Lyckligtvis kan jag erbjuda den.

*Carlos* Vad jag behöver är en vän och bundsförvant som jag kan lita på i denna värld av rädda fiender.

*Domingo* Din barndomsvän markisen Roderick av Posa har just återkommit som en hjälte efter att ha framgångsrikt försvarat Malta emot turkarna.

*Carlos* Det är den första goda nyheten jag fått på åratal. Var är han? Och hur kan jag träffa honom?

*Domingo* Han vill lika gärna träffa dig som du vill träffa honom.

*Carlos (slår ut med händerna)* Vad står då emellan oss?

*Domingo (reser sig och öppnar en dörr, släpper in Posa)* Jag överlåter er två åt varandra. (går ut. Posa kommer in.)

*Posa (breder ut armarna)* Min bror – om du fortfarande kan vara det?

*Carlos (störtar i hans famn)* Min enda bror, jag är din enda bror! (De omfamnas.) Välkommen tillbaka!

*Posa (när de äntligen avbryter hälsningen)* Jag har hört bekymmersamma saker om dig, att du efter något fall har slagit huvudet som opererats, så att du ej blivit riktigt klok men fått idéer, umgåtts med rebeller, sammansvurna upprorsmän och löst folk, och gått till och med så långt som till att umgås med mordplaner mot din far.

*Carlos* Du känner ryktena. De känner ingen hejd, har ingen gräns, är alltid falska och förvridna och sprids lika snabbt som sjukdomar och parasiter.

*Posa* Vad är sant?

*Carlos* Att jag är inte riktigt klok.

*Posa* Och det medger du själv?

*Carlos* Det är den enda synd jag inte vågar bikta för min biktfader Domingo, som ju också biktar mig för kungen. Han är allas biktfar och förråder alla. Nej, det kan jag ej bekänna för den gode patern, att min högsta föresats som kronprins och framtida konung över världens största stormakt är att radikalt ersätta hela den katolska kyrkan med fritänkeri och samvetsfrihet.

*Posa* Det förstår du väl att inte är politiskt genomförbart på en gång?

*Carlos* Man kunde alltid börja med att skrota skräckinkvisitionen och inställa alla kättarbål för gott.

*Posa* Det vore en god början. Vad har kyrkan och din fader konungen emot det?

*Carlos* En ironisk fråga. Fråga dem, och du blir bränd som kättare.

*Posa* Det är problemet. Därför måste vi gå varligt fram. Du är för impulsiv och obehärskad och tenderar därigenom att försätta dig i sken. Det duger inte för en

kronprins, ty då kan han inte lyckas. Politiken, för att lyckas, kräver stor försiktighet och framför allt diplomati.

*Carlos* Har du då något drullesäkert idiotrecept?

*Posa* Vet någon utom jag om att du önskar skilja staten från kyrkan?

*Carlos* Nej.

*Posa* Då har du klarat dig så långt, är klok och kan du ännu lyckas.

*Carlos* Säg vad jag kan göra. Var min skuggregerings premiärminister. Mitt problem är att jag ej kan vänta längre utan kräver handling. Säg då mig vad jag kan göra.

*Posa* Det är visst en kris på gång i Nederländerna?

*Carlos* Ja. Hertigen av Alba skall dra ut i korståg emot protestanterna i Flandern och Brabant och mörda alla som har frihetsambitioner.

*Posa* Be din far att själv få fara dit i stället som ansvarig kommendör.

*Carlos* Och tror du att han skulle våga anförtro mig det ansvaret?

*Posa* Det blir din sak att försöka övertyga honom.

*Carlos* Och om han då säger nej?

*Posa* Det får han inte göra, och det kan du icke acceptera. Han kan ej förvägra sin arvinge och sin ende son hans högsta önskan. Du är rätt man att bemöta kriget med att stifta fred, ty du kan kompromissa, då du kan förstå de fritänkande protestanterna och saknar den katolska fanatismen. Endast fred kan bli en lycklig lösning för ett krig.

*Carlos* Som Spaniens överbefälhavare i Flandern och Brabant kan jag där med att stifta fred uppnå en ointaglig position som kunglig diplomat och fridsfurste.

*Posa* Det är det jag menar.

*Carlos* Du var alltid som min bästa vän den ende sanne, och som vanligt visar du mig vägen. Ja, min broder, jag skall bringa konungen min fader till att skicka mig till Nederländerna i stället för en bödel.

*Posa* Endast så kan Nederländerna bli räddade åt Spanien.

*Carlos* Må vi börja där och sedan aldrig någonsin ge upp!

*Posa* Vi har ett digert göra.

*Carlos* Huvudsaken är att vi kommer i gång.

*Posa* Du är i gång nu redan.

*Carlos* Och tack vare dig.

*Posa* Jag står dig bi i vått och torrt.

*Carlos* Du är min premiärminister redan och på livstid. (*omfamnar honom, och de går ut arm i arm.*)

## 2.

*Filip* Nå, vad säger han?

*Domingo* Han förblir oåtkomlig med sina innersta tankar. Han är en radikal reformist och idealist men vägrar ge sin strävan konkreta uttryck. Han vill inte säga vad han vill, och därför vet jag varken vad han vill eller ens om han själv vet vad han vill.

*Filip* Det är det som gör honom så farlig, att vi aldrig kan få veta var vi har honom. Han har dolda kort och vägrar spela ut dem, och ju längre han sitter på dem, desto farligare kan de vara. Finns det inget sätt att nå honom?

*Domingo* Hans barndomsvän och kanske ende förtrogne, markisen av Posa, har kommit hem från Malta som hjälte och segrare, och jag har omedelbart öppnat alla dörrar mellan honom och infanten.

*Filip* Bra. Kan någon avlyssna dem?

*Domingo* Inte ännu, men det kanske inte behövs. Jag tror markisen kan öppna Don Carlos hjärta.

*Filip* Han har meddelat sin önskan att se mig omgående, och jag har beviljat den. Han borde komma när som helst.

*(Dörrarna slås upp, Don Carlos inträder stolt med Posa och uppvaktning.)*

Vi behövde inte vänta på honom. – Min son, vadan detta initiativ?

*Carlos* Far, jag har en bön till dig.

*Filip* Den är infriad, om den är möjlig att infria.

*Carlos* Skicka mig i stället för hertigen av Alba till Nederländerna.

*Filip (brydd)* Detta kommer hastigt på. Vad har du för erfarenhet av krig och härförarskap? Du är ung och överkänslig och impulsiv.

*Carlos* Det var också Alexander.

*Filip* Vilken Alexander?

*Carlos* Den store.

*Filip* Tror du dig då förmögen om att kväsa de upproriska nederländarna i ett enda slag?

*Carlos* Nej, men att få till stånd en varaktig fred, som gör alla till vinnare.

*Filip* Vad säger hertigen av Alba om det?

*Alba (tidigare i bakgrunden, träder nu fram)* Fred med flamländarna uppnås bara med kompromisser, men kyrkan kan inte kompromissa med avfallingar.

*Filip* Vad säger du till det, Don Carlos?

*Carlos* Den måste. Annars blir det aldrig någon fred.

*Filip* Alba?

*Alba* Det är protestanterna som vållat upproret och kriget. Fred kan bara nås om de besegras.

*Carlos* Nederländerna var gamle kejsarens, min farfars ögonsten. Han gjorde allt för att främja dem, och de har nått längst i hela Europa. Om ni försöker kuva dem med våld blir det ingen seger, bara oersättliga förluster för alla.

*Filip* Och hur tror du dig kunna uppnå fred?

*Carlos (vänder sig mot Posa)* Genom samförstånd och diplomati.

*Filip* Markis? Ser ni en diplomatisk lösning på problemet?

*Posa* Den enda möjliga lösningen, den enda lösningen som kan göra alla till vinnare.

*Filip* Diplomati innebär eftergifter och kostnader. Vad kostar det oss?

*Posa* Ingenting, om ni bara ger dem samvetsfrihet, som är gratis.

*Filip (till Alba)* Vad säger kyrkan om det?

*Alba* Kyrkan kan inte acceptera avfallingar och kätteri. Det finns bara en väg till saligheten, och det är genom kyrkan. Alla andra kyrkor är falska och vilseförande och leder världen till kaos, som den redan gjort i Tyskland. Som kyrkans tjänare är det vår plikt att göra motstånd mot detta.

*Posa* Då måste jag fråga ert majestät: Vad kostar kriget?

*Filip* Tyvärr, hertig Alba, är frågan relevant. Religionen och tron och alla samvetsfrågor är gratis, men ingenting är så dyrt som krig, och de går alltid med förlust.

*Alba* Om ni släpper efter för flamländarna i de spanska Nederländerna kan ni aldrig få dem tillbaka, och ni har inte råd att förlora dem.

*Carlos (försöker kuppet)* Ge mig chansen att försöka. Om jag lyckas har alla chansen att bli vinnare, och jag har kompetensen på min sida (*visar på Posa*). Om jag inte lyckas kan ni skicka Alba och hans bödlar och inkvisitorer, och de skall knappast lyckas bättre.

*Filip* Du utmanar kyrkan, Don Carlos.

*Carlos* Jag vet, och med rätta.

*Filip* Det kan du inte göra som Spaniens tronarvinge.

*Carlos* Jag gör det ändå.

*Filip* Är det diplomatiskt?

*Posa* Lugna dig, Carlos.

*Filip* Du kan bara förlora på det, om du framhärdar i det. Du kan faktiskt förlora allt på den oförsiktigheten.

*Carlos* Detta gäller inte kyrkan utan Nederländerna.

*Alba* Det gäller kyrkans ställning i Nederländerna. Don Carlos är beredd att uppge den.

*Filip* Är du det, min son?

*Carlos (tvekar)*

*Posa (ingriper)* Om freden får en chans har kyrkan ingenting att frukta. Vid ett omfattande militärt ingripande är det kyrkan som kan förlora allt.

*Filip* Vad säger ni, padre?

*Domingo* Markis Posa är en klok diplomat med erfarenhet av världens gång, och det är inget fel i hans resonemang.

*Filip (vänder sig till Alba)* Alba?

*Alba (tiger)*

*Elisabeth (ingriper)* Låt Don Carlos fara. Ge honom uppdraget.

*Filip* Min drottning, vadan detta inpass? Vad har du för part i målet?

*Carlos* Hon avläser min själ. (*faller på knä*) Ge mig chansen, far. Låt mig äntligen få göra någon nytta. Här i dessa katakomber bara storknar jag i fruntimmers intrigers futtighet och bigotteriets förlamande inskränkthet. Låt mig få komma ut i världen och visa mig värdig min titel som din arvtogare!

*Filip* Min son, du är för ung, och din hälsa är för labil. Vi vet inte var vi har dig. Du brusar upp för lätt och ger dig hän åt dina nyckers impulsivitet. Du är för oansvarig och har ingen erfarenhet alls. Din huvudskada och din huvudvärk gör dig olämplig för krigstjänst, och uppdraget är trots allt en överbefälhavares. Jag måste skona dig och skicka Alba. – Drottning, ni har icke svarat på min fråga.

*Elisabeth* Jag fruktar konsekvenserna av Don Carlos ohälsa om han ej får fara.

*Carlos* Ge mig chansen, far!

*Alba* Infanten är ej kvalificerad och vet ej vad det handlar om.

*Filip* Ni gör mig konfunderad. Padre, vad tycker ni?

*Domingo* Vad hindrar att infanten och hertigen reser dit tillsammans?

*Carlos* Omöjligt! Jag kan aldrig komma överens med hertigen! Han är min motsats!

*Filip* Och du förespråkar diplomati och kompromisser och vägrar komma överens med Spaniens främsta hertig?

*Carlos* Han är en omänsklig och okänslig fanatiker!

*Alba* Jag tänker blott på Spaniens välfärd.

*Carlos* Och vill stänga in henne i en ruttande likkista av inkquisitioner och vidskepelse!

*Alba* Du vet inte vad du talar om.

*Carlos* En ny tid står för dörren, men ni lever kvar i medeltiden! Har ni inte märkt att en ny värld har upptäckts bortom horisonten, som bevisar att kyrkan alltid har haft fel i sin förmodan av all världens platthet? Kan ni inte fatta, att det är inte solen och världsrymden som rör sig omkring jorden men tvärtom, att alla planeter rör sig omkring solen, som bara är en stjärna bland miljoner andra i universum?

*Domingo (chockad)* Han hädar!

*Carlos* Nej, jag hädar inte, padre. Jag bara säger som det är, och ni kan inte tåla det, för det rubbar era vidskepelse och era fördomars cirklar!

*Filip* Vi har hört nog, Don Carlos. Gå ut och lugna ner dig.

*Elisabeth* Han har rätt.

*Filip* Och vad har du med saken att göra?

*Elisabeth* Jag är din drottning och hans mor.

*Filip* Hans styvmor och en gång hans trolovade. Du står närmare honom än du står mig.

*Alba (varnande)* Blanda inte in relationer i ert politiska tänkande.

*Carlos* Far, skicka mig till Flandern och låt mig rädda det åt dig.  
*Filip* Med din radikala oberäknelighet? Markis Posa, eskortera infanten ut och ta hand om honom.  
*Posa* Kom, Don Carlos. Vi har gjort vad vi har kunnat.  
*Carlos* Vi kan mer!  
*Posa* Förvisso, men inte just nu. *(lägger armen om honom och för ut honom)*  
*Alba* Hur blir det, ers majestät? Kan ni anförtro de spanska Nederländernas öde i så darrande händer som Don Carlos?  
*Filip* Naturligtvis inte. Uppdraget förblir ert. Don Carlos förstår inte hur lycklig han är som slipper det. Ni kommer inte därifrån utan blodiga händer, hertig Alba, men Don Carlos gör det.  
*Alba (böjer sig)* Ske er vilja.  
*Filip* Ske Guds vilja, om än den är lika oberäknelig som Don Carlos. Gå, allesammans! Jag vill vara ensam med drottningen.  
*(Alla andra drar sig ut under buganden.)*  
Har du ett förhållande med honom?  
*Elisabeth* Jag hyser samma moderskänslor för honom som för dig.  
*Filip* Men du tillhör hans generation, inte min.  
*Elisabeth* Jag skulle ha blivit hans maka men blev din.  
*Filip* Har du beklagat det?  
*Elisabeth* Vilken kvinna har rätt att beklaga sig för att hon är kvinna? Dock är jag glad att jag gav dig en dotter och ej en son.  
*Filip* Hur så?  
*Elisabeth* Om jag fött åt dig en son hade du måhända blivit motiverad till att klara dig utan Don Carlos.  
*Filip* Han plågar mig med sin radikala oberäknelighet, och han är min ende arvinge. Men jag kan inte ha en arvinge som jag inte kan lita på.  
*Elisabeth* Skicka honom till Flandern och ge honom en chans.  
*Filip* Tillsammans med Alba, som han inte kan med? Alba kan sina saker, men Don Carlos kan ingenting.  
*Elisabeth* Vad han inte kan kan han lära sig, och han vill ju lära sig.  
*Filip* Risken är att han i Flandern skaffar sig en stark position varmed han kan utmana mig och Spanien.  
*Elisabeth* Tror du han skulle kunna leda ett uppror mot dig från Flandern?  
*Filip* Alba tror det.  
*Elisabeth* Bödeln är bara rädd om sitt monopol och rädd för att mista sitt arbete.  
*Filip* Du har lärt dig av Don Carlos att förakta honom.  
*Elisabeth* Är han värd mer än vårt förakt?  
*Filip* Det finns ingen trognare kyrkans tjänare.  
*Elisabeth* Det hedrar inte kyrkan.  
*Filip* Elisabeth, om du fått välja mellan mig och Don Carlos, vem hade du valt?  
*Elisabeth* Naturligtvis den yngre, som var min förste fästman. Du kom efteråt.  
*Filip* Jag tog dig från honom.  
*Elisabeth* Det var din vilja. Samma vilja som gav mig åt honom tog mig ifrån honom, och den viljan var din, som tog mig.  
*Filip* Förebrår du mig?  
*Elisabeth* Jag vill inte tillbringa resten av mitt liv i kloster.  
*Filip* Vårt liv som majestäter är i kloster. Hela Spanien är ett kloster. Don Carlos har rätt, som anser oss inspärrade i tron och av oss själva. Men det finns ju inget bättre alternativ.  
*Elisabeth* Markisen Posa föreslog samvetsfrihet.  
*Filip* Den farligaste lavinfaran för hela kyrkan. Kommer den i rörelse kan ingenting stoppa den, och då drar den hela världen med sig.

*Elisabeth* Kan någonting stoppa den?  
*Filip* Inte i längden, men på kort sikt finns det de som vill försöka.  
*Elisabeth* Som du och hertigen av Alba.  
*Filip* Och påven och hela katolska kyrkan, som dock omfattar nästan hela mänskligheten. Som ansvarig politiker måste jag följa kyrkan, Elisabeth. Posa kan få rätt med tiden, men det tar minst hundra år. En politiker är oduglig som sådan om han ej lever i nuet.  
*Elisabeth* Risken är att framtiden dömer oss hårt för att vi inte gav Don Carlos chansen när vi kunde.  
*Filip* Historien består av historiska misstag, Elisabeth. Det är ingenting nytt.  
*Elisabeth* Men bör vi ej undvika dem om vi kan det?  
*Filip* Någonting säger mig att Don Carlos inte har spelat ut sitt sista kort ännu. Han kommer nog att fortsätta försöka korrigera oss. Men om han lyckas vet jag inte om det kommer att bero på honom eller oss eller någon annan.  
*Elisabeth* Ännu har han alltså chansen?  
*Filip* Han är min enda möjliga tronarvinge. Han har chansen så länge han lever.

### 3.

*Carlos* Det är hopplöst, Roderick. Hela kyrkan står i vägen med den där fördömde iskalle ödlan och mördaren Alba, Satan förklädd till kyrkans trognaste tjänare. Kungen släpper aldrig iväg mig så länge kyrkan finns.  
*Posa* Ge inte upp, Carlos.  
*Carlos* Här krävs hårdare metoder.  
*Posa* Om vi tillgriper våld gör vi samma moraliska bankrutt som kyrkan och Alba.  
*Carlos* För dem helgar ändamålet medlen. Men om vårt ändamål är lika ljusst och strålande som deras är förlamande i mörker? Har vi då rätt att låta bli?  
*Posa* Vad tänker du på?  
*Carlos* En världsrevolution. Protestantismen var inte tillräckligt. Det var bara ett provinsieellt bondeuppror. Hela kyrkan måste ryckas upp med rötterna och dammas av ordentligt och få alla sina lögner och vidskepelser avslöjade en gång för alla. Vilket kanoniserat helgon med obligatorisk dyrkan i varje kyrka var inte en bedragare, en mördare, en folkförföljare och imbecill fanatiker? Möjligen Franciscus men knappast någon annan, och värst av alla var kyrkofäderna Augustinus och Hieronymus, elaka fula gubbar som etablerade en helig skräckmaffia av kallhamrad intolerans. Jesus har varit begravd levande i kyrkans etablerade skräckpropaganda och förtryck i 1500 år! Vi måste återupprätta honom!  
*Posa* Och hur ska det gå till?  
*Carlos* Med alla medel! Palatsrevolution! Kungen är gammal och gaggig och behöver pensioneras. Alba behöver dras inför rätta. Hela inkquisitionen borde upplösas och ställas inför rätta för en sekulär inkquisition, som i stället för tortyr och kättarbål skall kunna applicera dårhus. Allt detta behöver göras, men jag är slagen i bojor av min egen ställning som konungens son och arvinge.  
*Posa* Då är det bara en sak du kan göra.  
*Carlos* Nå?  
*Posa* Fly. Om kungen vägrar dig ansvaret i Flandern är ditt enda sätt att överklaga att fly dit själv och ta kommandot. Du skulle genast få hela Flandern och Brabant med dig. Spanska Nederländerna skulle bli självständigt, och hela Spanien skulle komma av sig.  
*Carlos* Du har rätt. Det vore en möjlig väg att gå.  
*Elisabeth* Ge dig till tåls, min Carlos. Jag vet vilka farliga tankar du umgås med.  
*Carlos* Vad vill du, "mamma"? Bromsa mig och hindra mig, som varje kvinna?

*Elisabeth* Du saknar tålmod. Jag önskar jag kunde ge dig det.

*Carlos* Vad hjälper tålmod mot världens kroniska besatthet av sin ruttonhet? Här krävs operation och genast!

*Elisabeth* Du har allting att förlora, medan samtidigt du har allting att vinna.

*Carlos* Förklara dig.

*Elisabeth* Du balanserar på en rakknivsegg med avgrunder på båda sidor, men du vandrar säkert mot ditt mål, om blott du håller kursen. Ingenting kan orsaka ditt fall utom du själv. Du har en ointaglig ställning som den ende möjliga arvingen till den tron som ledande och mäktigast är i all världen. Håll den och begagna den med tålmod, och du kan vinna allt och genomföra allt med tiden.

*Carlos* Medan nederländarna förblöder i sitt krav på vanlig mänsklig frihet? Allt de vill är att få leva sina egna liv som Europas mest initiativrika och framgångsrika folk, och detta vill min fader med sin inkvisitionsbrutalitet förstöra, mörda, våldta och tillintetgöra. Hur kan jag, en människa med ansvar, åse det och tåga?

*Elisabeth* Ett enda övertramp, Don Carlos, och du är förlorad. Gör ej konungen din fader till din fiende. Jag vet hur mycket gott du vill, och du kan genomföra det, om du blott överlever och går mer diskret till väga med beräkning och politisk bakslughet.

*Carlos* Du vill att jag då spelar med i de besuttna ruttna fnuttiga realpolitikernas spel, som struntar i allt mänskligt och hur mycket av det som blir offrat, blott de får sina intressen lömskt tillgodosedda, deras makthungers och fåfängas och nyckers tillfredsställelse?

*Elisabeth* Gå varligt fram, Don Carlos, för din egen skull och landets. Markis Posa, gör allt vad ni kan för att betvinga honom.

*Posa* Jag gör allt jag kan men kan ej göra allt.

*Elisabeth* Han får ej offra sig för sina ideal, ty vi behöver både honom och hans ideal, men utan honom är vi utan ideal.

*Carlos* Min vackra drottning, idealen har ej överlevt och klarat sig mer väl än när martyrer offrat sig för dem.

*Elisabeth* Du vill då offra dig?

*Carlos* Om det behövs. Jag skiter i all makt, min drottning. Jag kan vara utan den och mår långt bättre utan den, om den riskerar att beröva mig min själ. Min själ och sanningen är viktigare än all politik och makt i världen. Och vem är väl du att komma hit och komma med förmaningar, befallningar och rekommendationer, du som sålde dig till fnask åt Spaniens krona då jag var för ung och maktlös?

*Posa* Carlos!

*Elisabeth* Låt Don Carlos rasa, ty han har ju alltid rätt, och därför kan tyvärr han aldrig få sin rätt. Jag köptes som en handelsvara av din far för Spaniens kronas räkning och var ämnad som gemål åt dig, framtidens konung, men när han såg hur labil du var så valde han att ej ta några risker, tog mig själv och krönte mig som drottning med den ambitionen att med mig få någon bättre son än dig, en son som bättre kunde sköta Spaniens framtid. Jag fick blott en dotter, och det är jag glad åt, för din skull, ty hellre älskade jag dig än honom.

*Carlos* Ändå gav du dig åt honom, ditt gemena stycke, såsom varje fruntimmer av falskhet och bedrägeri ger sig åt första bästa man blott för att tillfredsställa sig med sex och sliskighet och liderlighets tygellösa frosseri.

*Posa* Carlos! Du har inte råd att även få din drottning till din fiende! Hon kan förråda dig!

*Carlos* Som om hon inte hade gjort det redan.

*Elisabeth* Låt infanten rasa. Han är ju en oskuld ännu och vet icke riktigt vad han talar om. – Som kvinna och politisk kvinna och prinsessa Valois så hade jag ej någon talan. Det var självklart att jag varken kunde säga nej till kungens frieri för sin Don Carlos eller till att det blev kungen själv som gifte sig med mig i stället för hans son,

och såsom drottning kunde jag ej vägra kungens rätt till våldtäkt på sin drottning. Ja, Don Carlos, häckla mig, förtala mig och förolämpa mig som kvinna, ty det gör mig bara gott som kvinna.

*Carlos* Om du ändå gått i kloster då åtminstone!

*Elisabeth* Jag kanske slutar där. Vi kanske alla slutar där. Allt Spanien är ju bundet av en klosterregel som tycks hålla hela Spanien instängt bakom lås och bom, och allt som syns av dess försmäktande och pyrande förtvivlan är autodaféerna och de spektakulära kättarbålen, som med varm hand generöst erbjudes folket som en folkfest av den vidskepliga härskarmakten.

*Carlos* Du är alltså på vår sida?

*Elisabeth* Varför skulle jag väl annars visa mitt intresse för din framgång och så engagerat mana dig till diskretion och tålmod?

*Carlos* Kom i min famn, du ljuva kvinna. (*omfamnar henne spontant*) Du är ej mer min moder men min syster i vårt heliga förbund av motstånd mot den skräckvidskepliga besuttna maktens onaturliga förvillelser och sjukliga förvirring.

*Elisabeth* Släpp mig, Carlos! Jag är dock din faders drottning!

*Carlos* Ja, jag släpper dig, och låt mig aldrig mera komma vid en kvinna, som kan älskas lika mycket som man aldrig någonsin kan lita på hennes totala obeständighet och flyktighet. Gå undan ur min väg, fatala goda kvinna, ty du hotar den med din totala oskulds ignorans och aningslöshet, okunskap och brist på insikt. Annars kan du bli ett offer själv för den världspolitik som är mitt ansvar.

*Elisabeth* Säg mig vad du tänker göra.

*Carlos* Aldrig!

*Posa* Det är bäst ni går, ers höghet.

*Elisabeth* Då står allt mitt hopp till er, markis, att rikets kronprins ej gör något dumt.

*Posa* Jag borgar för, att vad han än gör kan det icke vara dumt.

*Elisabeth* Är han då ofelbar?

*Carlos* Ej mindre ofelbar än den som du är gift med, den bigotte självbedragaren, som håller fast vid sin katolska vidskepelse som den högsta ofelbarheten, som han sanktionerar alla inkquisitionens brott med i sin blindhet.

*Elisabeth* Han är dock konung, Carlos, och har makten över allas våra liv. Din djärvhet trotsar alla gränser. Vad har du för planer? Om du kan så öppet tillstå din ideologiska förintelse av den katolska kyrkan kan du säkert även öppet stå för dina planer.

*Posa* Lita aldrig på en kvinna.

*Carlos* Hon är dock min moder och min före detta fästmö, jungfru tills hon togs av pappa, medan jag ännu är sven. – Jag ämnar rymma, mor, till Flandern för att självsvåldigt utropa mig till flamländarnas ledare i frihetskamp mot spanskt förtryck och den katolska kyrkans bödlars inkquisition.

*Elisabeth* Det kan du aldrig lyckas med. Vet du då icke om att du är Spaniens hårdast välbevakade person? Du kan ej ta dig någon frihet då du är arvtagaren till Spaniens tron, och varje steg du tar i någon riktning kommer till din fars och konungs kännedom.

*Carlos* Vill du påstå att det är omöjligt?

*Elisabeth* Utan tvekan: ja. Du offerar dig i onödan för en idé som genast blir begraven levande. Om du slår ut i ljusan låga utan att invänta den stund som dock skall bli din, så släcks du bara genast utan hopp.

*Carlos* Du är blott kvinna och ser allting negativt, men jag är man och vet att allt är möjligt, särskilt för den mänskliga naturen och dess själ, vars enda näring är den frihet som är själva livet. Utan själens självklara naturliga gudomliga livs frihet kan man bara dö. Om jag riskerar livet för den friheten och dör på kuppen var det värt besväret om än blott som en demonstration, som dock ej skulle gå all evigheten obemärkt förbi.

*Elisabeth* Jag ber dig, jag bönfäller dig en sista gång, ha tålamod och vänta tills du har din tron och säkerhet.

*Carlos* Flamländarna förblöder i sin kamp för friheten, som ej kan vänta. Jag kan inte sitta här onyttig passivt medskyldig till folkmord.

*Elisabeth* Jag kan inte skydda dig. Jag tvivlar på att ens markisen här kan hjälpa dig.

*Posa* Men han har rätt, och därför är det såsom människa min plikt att hjälpa honom.

*Elisabeth* Skyll er själva. (*går*)

*Carlos* Tror du hon förråder oss?

*Posa* Nej. Det tror jag faktiskt inte.

*Carlos* Det spelar ingen roll. Vad som helst, och själva döden, är långt bättre än att sitta fångad i ett fängelse av maktens falskhet vidimerad av en hjärntvåttsreligion.

*Posa* Jag håller med dig. Vi skall lyckas.

*Carlos (vänder sig glatt till honom)* Så skall det låta! (*omfamnar honom, och de går ut tillsammans.*)

#### 4.

*Filip* Vi kan inte låta en sådan sak passera obemärkt.

*Elisabeth* Skona honom!

*Filip* Naturligtvis. Men vi måste gå till botten med saken.

*Elisabeth* Hur? Tortyr? Inkquisition? Avrättning?

*Filip* En grundlig undersökning.

*Elisabeth* Det betyder tortyr och inkquisition, som bara tar hans liv.

*Filip* Vi måste ta reda på alla fakta i saken innan vi kan ta ställning.

*Elisabeth* Han är ung och otålig. Det är hans enda brott.

*Filip* Nej, hans enda brott är något annat. Han har velat avvika från staten, och för en tronarvinge är det allvarligt, ett brott av samma slag som när en vakt sviker sin post.

*Elisabeth* Han ville fly *till* sitt ansvar, inte från sitt ansvar.

*Filip* Och du försvarar honom, vilket även misstänkliggör *dig*.

*Elisabeth* Jag är hans mor.

*Filip* Nej, du är hans styvmor och jämnårig med honom, och du har varit hans enda trolovade. Därför är du jävig och utesluten från rättegången.

*Elisabeth* Rättegången? Av vad för slag?

*Filip* Inom lyckta dörrar, då det rör en statsangelägenhet.

*Elisabeth* Med vem som domare? Hans egen far, som måste vara jävig? Dina inkvisitorer, som måste vara lika jäviga, då han gjort allt för att göra dem till sina fiender?

*Filip* Hans dom är redan given. Därför behövs det inga domare. Det blir en rättegång vars enda syfte blir att uttrännsaka sanningen, en prövning och en undersökning av Don Carlos och hans fall.

*Elisabeth* Och markis Posa?

*Filip* Han är anhållen som misstänkt för landsförräderi. Han skall också provas.

*Elisabeth* Jag vet hur det fungerar. De är dömda båda två i förväg, men till varje pris måste det undvikas att de blir martyrer, ty folket får inte oroas, och de måste begravas levande och tystas levande och hållas levande och utom räckhåll för folkets kännedom. Då är de döda båda två, och du slipper avrätta dem, ty de dör av sig själva, försmäktande i fångenskap.

*Filip* Elisabeth, håll dig utanför.

*Elisabeth* Hur kan jag det? Det är ju en familjeangelägenhet, och jag råkar tyvärr höra till familjen som din hustru.

*Filip* Det är ett politiskt fall. Håll dig utanför politiken.  
*Elisabeth* Don Carlos angår mig. Du kan inte hålla mig utanför hans fall.  
*Filip* Vad ville han egentligen, du som vet mer om honom än jag?  
*Elisabeth* Han ville göra nytta och ta ansvar för världen, precis som du ville när kejsaren blev gammal. Han hade klokheden att abdikera till din förmån när du tryckte på. I stället för att visa samma klokhed mot din son berövar du honom allt.  
*Filip* Han är ansvarslös och impulsiv och gör sig helt omöjlig genom sin självsvåldiga radikalism. Han måste tuktas.  
*Elisabeth* Allt han ville var förnuft och frihet.  
*Filip* De farligaste ord som existerar inför maktens politik.  
*Elisabeth* Och därmed dömer makten ut sig själv.  
*Filip* Du står då helt på hans sida mot mig?  
*Elisabeth* Han är den anklagade, och han tycks behöva en försvarare.  
*Filip* Nåväl, du skall få försvara honom.  
*Elisabeth* Inför inkquisitionen?  
*Filip* Inför evigheten och världen.  
*Elisabeth* Tack för det. Då är jag nöjd.  
*Filip* Jag ville helst försvara honom själv, men jag tror du kunde bli en ännu bättre försvarare.  
*Elisabeth* Och markis Posa?  
*Filip* Han står och faller med Don Carlos.  
*Elisabeth* Allting hänger alltså på Don Carlos.  
*Filip* Och på dig, om du försvarar honom.  
*Elisabeth* Det är det minsta jag kan göra för honom.  
*Filip* Ske din vilja.

## 5. Inkvisitionsdomstolen.

*Domingo (som ordförande)* Vi ber infanten förklara sig. Varför försökte han lämna landet?  
*Carlos* För att ta mitt ansvar, vilket jag hindrades i av hertigen av Alba.  
*Alba* Och hur tror infanten att han hade kunnat sköta mitt ansvar bättre än jag?  
*Carlos* Hertigen av Alba är en ambitiös karriärist utan hänsyn och utan känsla för människors rätt och människovärde. Han hade gått hårt fram i spanska Nederländerna och avrättat vem som helst urskiljningslöst och utan rättegång. Jag ville göra motsatsen.  
*Domingo* Och hade därmed upproret underkuvats?  
*Carlos* Därmed hade det inte blivit något uppror.  
*Domingo* Hade då infanten utan vidare överlämnat spanska Nederländerna åt det protestantiska kätteriet?  
*Carlos* Nej, jag hade givit flamländarna samvetsfrihet, vilket var allt vad de begärde.  
*Domingo* Det är samma sak.  
*Carlos* Nej, samvetsfrihet utesluter förekomsten av katteri.  
*Domingo* Menar infanten att alla protestanter då är heliga och har rätt i sitt avfall?  
*Carlos* Jag menar att det enda kätteriet finns i kyrkan som brännmärker medkristna som kättare bara för att de tänker själva.  
*Domingo* Egensinnighet är anathema för kyrkan.  
*Carlos* Med att förfölja det gör kyrkan det bara värre.  
*Filip* Ni avlägsnar er från ämnet. Varför ville infanten lämna Spanien? Var det bara av idealism för att göra en fredlig insats i Nederländerna, eller hade det längre gående syften, som att vända spanska Nederländerna mot Spanien?

*Carlos* Jag tror inte det kan undvikas.

*Filip* Vad då?

*Carlos* Att spanska Nederländerna skiljer sig från Spanien, så som Spanien har behandlat dem. Jag ansåg att mitt ingripande hade kunnat rädda Nederländerna åt Spanien.

*Filip* Och varför inhämtade du inte vår vidimering av ett så berömligt företag, om det nu en gång var så konstruktivt?

*Carlos* Min fader och konung, ni vet mycket väl hur jag försökte, men mina vädjanden möttes bara med avsky, medan flamländarnas situation oavslått förvärrades. Jag kunde inte passivt åse hur ett blomstrande och rikt land förblödde i väntan på en stagnerad byråkratis eviga tveksamhet.

*Filip* Vad säger hertigen av Alba?

*Alba* Upproret i Nederländerna var militärt och kunde därför bara nedslås med militära medel. Infanten drömde om en annan lösning och saknade all militär erfarenhet. Han är en svärmare, och det är hans enda brott.

*Domingo* Håller infanten med om det?

*Filip* Erkänn dig skyldig till en så mild anklagelse, och du slipper konsekvenser.

*Carlos* Nej, det gör jag inte. Jag känner er. Jag må officiellt gå fri från straff, men konsekvenserna kommer jag aldrig undan. Jag revolterade mot min ofrihet, mot min ständiga övervakning, mot att tvingas bli en slav i maktens tjänst såsom min far, och då jag tagits på bar gärning i detta flyktförsök måste nu min bevakning och ofrihet bli ännu hårdare. Jag är ju alltjämt Spaniens arvtagare. Jag tillhör makten, och makten kan aldrig släppa sina offer. Makten kan aldrig ge en mänska fri, ty sådan är makten, den grymmaste och mest försåtliga av alla mänskliga mentalsjukdomar, en fixering vid den falskaste av illusioner, tryggheten, ett självbedrägeri som bara oavslått kan förvärras, om det ej rycks upp med rötterna i ett nödvändigt effektivt kirurgiskt ingrepp. Jag slipper ej ifrån mig själv. Det blir min dom, och det blir min död.

*Domingo* Vi önskar höra mera om din inställning till kyrkan.

*Carlos* Som om du ej genomskådat den för länge sedan, padre. Du har själv förrätt, komprometterat och berövat mig din kyrka med att konsekvent förråda mina bikthemligheter åt inkquisitionen, makten och min far. En sådan kyrka är ej trovärdig, som bara tjänar makten.

*Domingo* Jesus gavs all makt över himmel och jord. Hans allena är all makten.

*Carlos* Sade han inte: "Mitt rike är icke av denna världen"? Likväl har ni gjort hans opolitiska kyrka till en statskyrka med monopol på frälsning och äganderätt till alla själar, medan ni samtidigt förbehåller er rätten att bannlysa kejsare och dela upp världen politiskt mellan Spanien och Portugal. Er jordiska maktkyrka är ihjälkorrumperad, och Kristus har aldrig haft något med den att göra!

*flera inkvisitorer (upprörda)* Han hädar!

*Domingo* Kyrkan kan ej tåla provokationer, infanten.

*Carlos* Därför att kyrkan ej kan tåla att höra sanningen!

*flera inkvisitorer (upprörda)* Det här går för långt! Vi måste tysta honom! Han är galen! Vi kan inte ha en sådan tronarvinge!

*Filip (reser sig)* Tystnad! (*Alla tystnar.*) Min son, vår stat är ouplösligt förenad med kyrkan, och detta symbios kan icke separeras, då det är organiskt och ingrott sedan många sekler. Det finns inget mera rent katolskt land än Spanien. Om du går emot kyrkan går du emot Spanien. Det kan inte accepteras från en tronarvinge.

*Carlos* Döm mig då till döden, och jag dör för friheten och samvetsfriheten såsom martyr.

*Filip* Nej, du döms till livet men berövas varje möjlighet till inflytande, då du alltjämt är Spaniens enda tronarvinge. Du döms till isolering utan makt, då du själv

så eftertryckligt frånsagt dig allt samröre med makten. Du döms till limbo utan kyrka, utan stat och utan några politiska kontakter. Du får leva vidare som eremit inlåst i klostercell, liksom min fader blev på gamla dagar.

*Carlos* Och min vän, markisen Roderick av Posa, Spaniens ädlaste natur och hjälte? Vilket öde ger ni honom?

*Alba* Han har befunnits skyldig till statsförräderi då han var er behjälplig i ert flykttförsök och ej kan fritas från anklagelsen och misstanken att ha varit själva hjärnan bakom den.

*Carlos* Vad blir hans dom?

*Alba* Hans fall, till skillnad från infantens, som är exklusivt i egenskap av tronarvinge, är juridiskt självklart och kan bara innebära avrättning igenom halshuggning med svärd.

*Carlos* Så dör han som den störste av apostlar.

*Alba* Men i hemlighet, då folket icke bör få kännedom därom och oroas i onödan.

*Carlos* Och jag? Blir jag på samma sätt begravd i löndom om dock levande?

*Alba* Vi måste tänka först och främst på statens väl.

*Filip* Ge dig till tåls, min son. Du är ju ännu ung.

*Carlos* Ni har kallsinnigt avrättat min enda vän och Spaniens främsta hjälte och dess enda frihet! Han var Spaniens enda hopp som min upplysta rådgivare! Hur kan jag leva ensam vidare och utan kommunikation med någon som får andas frihet?

*Filip* Det går över, Carlos. En gång lär du dig att bli kung som jag.

*Carlos* Då dör jag hellre än jag lever vidare som mumifierad zombie som ej inser själv att han är mera död som levande än någon död!

*Filip* För bort honom och få honom att lugna ner sig. (*Carlos tas om hand av svarta kåpklädda inkvisitorer och föres ut.*)

*Domingo* Han kan aldrig lugna ner sig.

*Filip* Då må han förbli osalig i all evighet, om han så föredrar det.

*Domingo* Och vad säger vi till drottningen?

*Filip* Säg ingenting. Hon har fritt val att gå i kloster om hon vill, men hon är klokare än Carlos och skall nog som moder föredra att samarbeta.

*Alba* Jag är redo, ers majestät, att slutgiltigt lösa frågan med de spanska Nederländerna.

*Filip* Det är bra. Ni reser genast. Avvakta vidare order. (*Alba bugar sig och går.*)  
(*Domingo och inkvisitorerna bryter upp. Filip blir ensam kvar.*)

Min son, jag slipper ändå mörda dig, men aldrig mer kan jag riskera att ett enda ord av dig blir hört offentligt. (*går resignerat.*)

Verona, påsknatten 2009  
(11.4. klockan 24.00)

*Kommentar.* Filip II:s ende son Don Carlos (1545-68) avled ett halvt år efter sitt flykttförsök fullständigt isolerad från omvärlden. Friedrich Schiller uppmärksammade saken i sitt största drama (1788), där han tolkade in sina egna värderingar och idealismer i handlingen, som dock inte kan bevisas ha varit felaktiga. Tvärtom finns det indicier för att Don Carlos enda brott verkligen var hans idealism och upplysthet, som dock tyvärr var förenad med överkänslighet och brist på självbehärskning. Denna pjäs kan ses som en kommentar till både Schiller och verklighetens Don Carlos, vars exakta öde aldrig kommer att kunna utredas.